

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU SPECIAL COUNCIL MEETING
CONSEIL
LE LUNDI 16 JANVIER 2012 MONDAY, JANUARY 16TH, 2012,
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire Conseiller Conseiller Conseillère Conseiller Greffière adjointe	François St.Amour Raymond Lalande Marcel Legault Danika Bourgeois- Desnoyers Richard Legault Marielle Dupuis	Mayor Councillor Councillor Councillor Councillor Deputy-Clerk
--	---	---

Résolution / Resolution no 10-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Adoptée

OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Carried

Résolution / Resolution no 11-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ORDRE DU JOUR

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Adoptée

AGENDA

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 12-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée ordinaire tenue le 9 janvier 2012.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Regular meeting held on January 9th, 2012.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
 DES COMITÉS DU CONSEIL
 MUNICIPAL**

6.1

**Comité du Centre communautaire de
 St-Albert**

**ADOPTION OF THE
 RECOMMENDATIONS OF THE
 MEETINGS OF THE MUNICIPAL
 COUNCIL COMMITTEES**

***Comité du Centre communautaire de
 St-Albert***

Résolution / Resolution no 13-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ DU CENTRE
 COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité du Centre communautaire de St-Albert, du 10 novembre 2011, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 COMITÉ DU CENTRE
 COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Be it resolved that the minutes of the *Comité du Centre communautaire de St-Albert* dated November 10th, 2011 be filed as presented.

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.4

Achat de camion

Mme Dupuis explique pourquoi la soumission la plus basse n'a pas été acceptée. Le fournisseur n'a pas soumissionné selon les spécifications demandées par les travaux publics.

Purchase of a truck

Mrs. Dupuis explained the reason why the lowest bid was not accepted. The supplier had not bid as per the specifications requested by the Public Works.

Résolution / Resolution no 14-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ACHAT D'UN CAMION

Suite à la recommandation du Directeur des travaux publics, qu'il soit résolu que le Conseil approuve l'achat d'un camion Chevrolet Silverado Cheyenne au montant de 30 390,45 \$, incluant les taxes.

Adoptée

PURCHASE OF A TRUCK

Further to the Director of Public Works' recommendation, be it resolved that Council approve the purchase of a Chevrolet Silverado Cheyenne Truck in the amount of \$30,390.45 including the taxes.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION****RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1

**Mme Mary J. McCuaig re :
renouvellement de l'assurance
municipale**

Mme McCuaig demande si le Conseil désire demander des soumissions pour le renouvellement de l'assurance municipale dû en mars. Le Conseil demande à Mme McCuaig de préparer des soumissions.

**Ms. Mary J. McCuaig re: municipal
insurance renewal**

Ms. McCuaig asked if Council wishes to ask tenders for the renewal of the municipal insurance due in March. Council asked Ms. McCuaig to prepare tenders.

7.2

M. Guylain Laflèche**i) Licence - sablière**

À titre d'information. Le Conseil demande à M. Laflèche d'envoyer des commentaires concernant le chemin de frontière étant donné qu'il y aura un plus grand nombre de camions lourds qui y circuleront. M. St.Amour confirme que le canton d'Alfred Plantagenet ne soumettra aucun commentaire à cet effet.

Mr. Guylain Laflèche**i) Licence – pit sand**

For information only. Council asked Mr. Laflèche to send comments concerning the boundary road because this will create a large number of heavy trucks on this road. Mr. St.Amour confirmed that the Alfred Plantagenet Township will not submit any comments to this effect.

**ii) Courriel de Joanna Chorabik re :
poules**

Cette demande est refusée par le Conseil. M. Richard Legault répondra au courriel.

ii) Joanna Chorabik's email re: hens

This request is refused by Council. Mr. Richard Legault will reply to the email.

DÉLÉGATIONS**DELEGATIONS**

10.1

Dennis O’Grady, Nathan Farrell, Laurence Levere, Bill Smirle, Conservation de la Nation sud à huis clos re : pentes sensibles

Dennis O’Grady, Nathan Farrell, Laurence Levere, Bill Smirle, South Nation Conservation Authority in closed session re: sensitive slopes

Résolution / Resolution no 15-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

SESSION À HUIS CLOS

Qu’il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.

Carried

Résolution / Resolution no 16-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÉOUVERTURE DE L’ASSEMBLÉE

Qu’il soit résolu que l’assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L’ADMINISTRATION

RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS

7.3

Mme Cécile Lortie re : plan financier – systèmes d’eau

Mme Lortie n’a pas terminé le plan car elle a reçu les estimés manquants cette après-midi seulement. Elle présente un rapport partiel. La copie révisée et finale sera présentée la semaine prochaine.

Mrs. Cécile Lortie re: financial plan – water systems

Mrs. Lortie has not finished the plan because missing estimates were received this afternoon only. She presented a partial report. The revised and final copy will be presented next week.

DÉLÉGATIONS

DELEGATIONS

10.3

Jacques Roy re : bruit – parc aquatique Calypso

M. Roy demeure sur la route 400 et il se plaint du bruit provenant du parc aquatique. M. Richard Legault mentionne que le Conseil rencontre habituellement les dirigeants de Calypso au printemps. Ils transmettront l'information et demanderont s'ils peuvent apporter des améliorations afin de réduire le bruit.

Jacques Roy re: noise – Calypso Water Park

Mr. Roy resides on Route 400 and is complaining of the noise from the water park. Mr. Richard Legault mentioned that Council usually meets Calypso directors in the Spring. They will pass on the information and ask if they can make improvements to reduce the noise.

10.2

Mike Perreault, SolPowered re : compte rendu des panneaux de St-Isidore; paiements finaux pour les deux projets et entente d'opération et d'entretien

Voir la présentation écrite. Mme Cyr avait demandé à M. Perreault d'expliquer la facture d'Hydro One car il s'est occupé du projet dès le début. Le Conseil questionne toujours la possibilité que les ingénieurs aient commis une erreur sur la possibilité d'installer les panneaux solaires sur la toiture existante. M. Perreault explique que les plans fournis par la municipalité démontraient une seule partie de l'édifice. On doit déterminer quel plan a été soumis.

Mike Perreault, SolPowered re: update of the St.Isidore solar panels, final payments of the two projects and operation and maintenance agreement

See the written presentation. Ms. Cyr asked Mr. Perreault to explain Hydro One invoice because he was in charge of the project from the start. Council is questioning the possibility that the engineers made a mistake in determining the feasibility of installing panels on the existing roof. Mr. Perreault explained that the plans submitted by the municipality were showing only one part of the building. We must determine what plans were submitted.

10.4

Robert Gratton re : année internationale des coopératives

M. Gratton fait la présentation. Certains membres du comité sont présents. Le comité travaille présentement sur un calendrier d'activités qui sera remis à la municipalité. La municipalité appuie l'année internationale et les membres du Conseil se joindront aux activités.

Robert Gratton re: International Year of the Cooperatives

M. Gratton made the presentation. Some members of the committee were present. The committee is presently working on a calendar of activities that will be submitted to the municipality. The municipality supports the international year and Council members will take part in the activities.

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Développement économique et touristique de Prescott & Russell re : personne-ressource**Prescott and Russell Economic Development and Tourism re: liaison member**

Résolution / Resolution no 17-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET
TOURISTIQUE DE PRESCOTT &
RUSSELLPRESCOTT AND RUSSELL
ECONOMIC DEVELOPMENT AND
TOURISM

Qu'il soit résolu que le Conseil nomme Marielle Dupuis comme personne-ressource dans le cadre de l'élaboration d'un plan stratégique culturel pour le Développement économique et touristique de Prescott & Russell.

Be it resolved that Council appoint Marielle Dupuis as liaison member in the project for the Prescott & Russell Economic Development and Tourism Cultural Strategic Plan.

Adoptée

Carried

13.2

Gilles Bougie re : entretien d'un drain municipal**Gilles Bougie re: municipal drain maintenance****Résolution / Resolution no 18-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DRAIN MUNICIPALMUNICIPAL DRAIN

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de monsieur Gilles Bougie pour l'entretien du drain municipal Yvon Bougie selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

Be it resolved that Council approve the request from Mr. Gilles Bougie for the maintenance of the Yvon Bougie Municipal Drain under Section 74 of The Drainage Act.

Adoptée

Carried

13.3

Gilles Bougie re : entretien d'un drain municipal**Gilles Bougie re: municipal drain maintenance****Résolution / Resolution no 19-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DRAIN MUNICIPALMUNICIPAL DRAIN

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de monsieur Gilles Bougie pour l'entretien du drain municipal Jean-Paul Charlebois selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

Be it resolved that Council approve the request from Mr. Gilles Bougie for the maintenance of the Jean-Paul Charlebois Municipal Drain under Section 74 of The Drainage Act.

Adoptée

Carried

13.5

Association des résidents de Forest Park re : permis de boisson

Cet item a été retiré de l'ordre du jour.

Forest Park Residents' Association re: liquor licence

This item was removed from the agenda.

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.2

Rapport du Ministère du Tourisme

Le rapport du Ministère du tourisme concernant l'industrie touristique fut présenté.

Report from the Ministry of Tourism

The report from the Ministry of Tourism concerning the tourism industry was presented.

14.3

Rapport de *Golder Associates*Une copie d'un rapport de *Golder Associates* envoyée au canton de Russell concernant un puits privé sur le chemin St-Pierre fut présentée.**Report from *Golder Associates***A copy of a report from *Golder Associates* sent to the Township of Russell concerning a private well on St.Pierre Road was presented.**CORRESPONDANCE****CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 20-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers

Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUE**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 16 janvier 2012 soit reçue.

Be it resolved that the correspondence as listed on the January 16th, 2012 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL'S
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 21-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 3-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 3-2012 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 16 janvier 2012 soit lu et adoptée en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 3-2012

Be it resolved that By-law no. 3-2012 to confirm Council's proceedings at its meeting of January 16th, 2012 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 22-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 46.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:46 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Marielle Dupuis
Greffière adjointe / Deputy-Clerk